

v 1-5  
37

分類：體育 來源：民生報 日期：850502 版面：三版

《奧運會前看亞特蘭大系列之二》

# 籌備工作繁雜 三千人忙不完

## 大陸隊資料看不懂 聯合報系記者意外幫上忙

記者 蘇嘉祥／特稿

●現代奧運是一項特大號的運動會，奧運籌備委員會也成為一個龐大的組織機構，開幕一百天前訪問籌委會總部，見識到三千人辛勤地工作，但是，「天哪！沒作完的工作還很多」。

籌委會（ACOG）總部就在最近很受批評的奧林匹克公園旁，只剩不到九十天了，而這個總部引以為傲的市中心紀念公園，還

是黃土一堆，但是總部內官員好整以暇，他們有他們的看法。

聯合報系記者知道籌備工作千頭萬緒，還在一個偶然的機會，幫忙籌委會完成一項棘手的中文翻譯英文工作。

負責新聞部門的鮑勃·布雷南忙得幾乎沒有時間講話，每個星期四他必須撥出時間，面對來自全世界各地的平面及電子媒體記者，其中包括安排半天的旅程訪問市區幾個場館。到現在還有各國記者嘗試申請記者證，已核發的一萬二千多張證，比一萬一千位選手還多，他口口聲聲今年的記者村有冷氣，這是歷屆所沒有的……。

事實上整個奧運總部事務的確相當繁雜，辦公室也很多，重要的機構在公園旁，訪問得辦臨時通行證，由於最近傳言有危險份子，訪客進出得作金屬安全檢查，這棟建築物叫依弗蘭（IFORUM），日後和新聞中心（MPC）連在一起，在奧運期間將是向全世界傳出訊息的中心樞紐。

在兩條街旁還有兩處分部，一個是負責公關的宣傳販售部，一個是負責資訊輸入的電腦組；宣傳販售部是外界人士可以自由訪問的地方，電視轉播權利金大都在這裡洽談，各式紀念品「伊

吉」吉祥物可在這裡買到。

另一個電腦組位在一棟商品展示大樓的夾層，工作環境不太好，是臨時編組，但是工作量相當大；大陸射擊隊廿五位選手的個人資料，就是從這裡流落到我駐亞特蘭大新聞局辦公室。

今年奧運有一項訊息連線系統叫INFO'96，只要在新聞中心、選手村、總部……等奧運相關單位都可從這個連線得到最新成績及選手過去資料，但是這些資料得在事前透過龐大的人力整理、輸入。

電腦組的卅多個人負責收集全世界各國代表資料，處理中國大陸隊的傑夫，在兩個月前接到大陸部分代表隊名單，但是射擊隊廿五人資料全是中文，頭很大的傑夫找到世界日報駐亞特蘭大記者葉國超，請他幫忙翻譯成英文以便輸入。

這一天我駐亞特蘭大代表處新聞組主任蔡之中回台北，向台北新聞界介紹亞特蘭大奧運籌備情形，兩位聯合報系記者就在空出來的蔡之中辦公室，幫忙ACOG翻譯大陸射擊隊的英文資料。

到了奧運來臨時，還有一個總部叫國際奧會（IOC）總部，他是主席薩瑪蘭奇落腳的地方，我國籍委員吳經國、奧會主席張豐緒等人也會住這裡，這是一家飯店叫馬里歐（MARIOTT），開幕典禮前的執行委員會議、委員會議都在飯店舉行。